

**A Standard Set of Supervision Conditions of a Supervision Order
under the Release under Supervision Scheme
监管下释放计划的监管令之标准监管条件**

The person in custody (“you” hereafter), during the period of supervision, shall comply with the following requirements and conditions:

在囚人士(下称「你」)在监管期内必须遵守下述规定和条件:

- (1) You shall place yourself under the supervision of a supervising officer specified above for the time being and any other specified supervising officer replacing him/her from time to time, and you shall follow all the instructions given by the supervising officer in relation to the execution of this supervision order.
(一) 你必须服从现时的上述指定监管人员及其他不时获指定替代他 / 她的监管人员的监管, 以及必须遵从由监管人员就执行监管令给予的所有指示。
- (2) You shall contact and meet your supervising officer in person for the first time within 30 days after the date of your release and thereafter within 30 days after each and every subsequent meeting.
(二) 你必须在释放之日后的三十日内联络监管人员并亲自与他 / 她作首次会面, 其后须在每次会面后的三十日内联络他 / 她并亲自与他 / 她会面。
- (3) In addition, you shall meet your supervising officer in accordance with his/her instruction.
(三) 此外, 你必须依照监管人员的指示与他 / 她会面。
- (4) If you are not able to, or anticipate that you will not be able to, comply with condition (2) above on any reasonable ground, you shall as soon as practicable contact your supervising officer who will give you other instructions, including but not limited to, to ask you to send letter or message, to make telephone call or to establish other means of communication with him/her at such time and in such intervals as he/she thinks fit.
(四) 如果你因任何合理理由而无法或预计无法遵从上文第(二)条所述的条件, 你必须尽早联络监管人员, 他 / 她会向你发出其他指示, 包括但不限于要求你在他 / 她认为合适的时间及相隔期致函、发送信息或致电给他 / 她, 或以其他沟通途径跟他 / 她联络。
- (5) You shall reside at an address as approved by your supervising officer.
(五) 你必须居住在监管人员认可的地址。
- (6) You shall undertake only such employment as approved by your supervising officer.
(六) 你只准从事监管人员认可的工作。
- (7) You shall not, without reasonable excuse, fail to engage yourself in gainful employment in accordance with the instruction of your supervising officer.
(七) 除非你有合理辩解, 否则你必须依照监管人员的指示, 从事正当的工作。
- (8) You shall inform your supervising officer as soon as practicable but in any event not later than 3 days of any change in your place of residence and/or office address or in your employment particulars including but not limited to change of employment, suspension or dismissal.
(八) 你的住所及 / 或办事处地址如有改变, 或你的职业状况如有更改, 包括但不限于转职、被暂时停职或被革职, 必须尽早通知监管人员, 但在任何情况下都必须在三日内给予通知。
- (9) If you intend to leave Hong Kong or if you intend to take up residence abroad, you shall give at least 7 days of prior notice to your supervising officer who may give you such further instructions as he/she thinks fit. If you are unable to give at least 7 days of prior notice in view of certain urgent circumstances, you shall obtain prior permission from your supervising officer before leaving Hong Kong. When you return to Hong Kong, you shall inform your supervising officer within a period of time as specified by your supervising officer but in any event not later than 24 hours upon your arrival in Hong Kong.
(九) 如果你打算离开香港或在外地定居, 你必须至少在离港前七日通知监管人员, 监管人员或会向你发出他 / 她认为合适的进一步指示。如果你因某些紧急情况而未能在七日前给予通知, 你必须在离港前取得监管人员的事先批准。在返港后, 你必须在监管人员指明的时限内通知他 / 她已经返港, 但在任何情况下都必须在抵港后的二十四小时内给予通知。
- (10) Unless with the consent from your supervising officer, you shall refrain from associating with persons who have a criminal record or who have any connection with the offence for which you were convicted and sentenced.
(十) 除非获得监管人员同意, 你必须避免与下述人士交往: 有刑事记录的人或与你因此而被定罪及被判服刑的罪名有任何关系的人。

- (11) You shall refrain from visiting any place connected with the offence for which you were convicted and sentenced.
(十一) 你必须避免探访任何与你因此而被定罪及被判服刑的罪名有关的任何地方。
- (12) You shall not commit any offence against the laws of Hong Kong.
(十二) 你不得触犯香港的任何法例。
- (13) You shall remain in good behaviour and keep the peace.
(十三) 你必须保持行为良好，奉公守法。